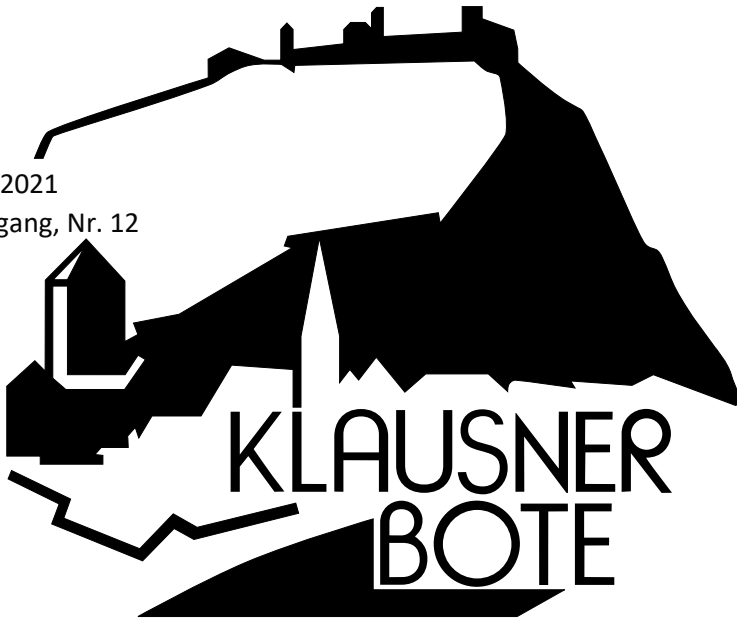




12. Juni 2021
37. Jahrgang, Nr. 12



- 11.06.+12.06. Markt „La Puglia in Tavola“, Pfarrplatz
- 13.06. Herz-Jesu-Feuer am Storkn-Hügel
- 26.06. Schnuppertag Klettern, Seis
- 26.06. Wetterherrnmarkt

COVID-19

**DIE TESTSTATION BEIM SCHWIMMBAD KLAUSEN WURDE EINGESTELLT.
LA STAZIONE DRIVE-IN AL PARCHEGGIO PISCINA NON È PIÙ ATTIVA.**

**NASENFLÜGELTESTS WERDEN WEITERHIN IN DER APOTHEKE KLAUSEN
KOSTENLOS UND OHNE VORANMELDUNG ANGEBOTEN!
LA FARMACIA DI CHIUSA CONTINUA L'OFFERTA DI TEST NASALI GRATUITI
E SENZA APPUNTAMENTO!**

ÖFFNUNGSZEITEN – ORARI DI APERTURA:

**MO-FR 8.00-11.00 UHR, 15.00-18.00 UHR | LU-VE ORE 8.00-11.00, 15.00-18.00
SA 8-11 UHR | SA ORE 8-11**

HERZ-JESU-FEUER

Am **Sonntag, 13. Juni 2021** treffen wir uns **ab 20.00 Uhr** am „Storkn Hügel“. Dort werden wir dann gemeinsam das traditionelle Herz-Jesu-Feuer entzünden. Wir freuen uns auf Euer Kommen.

SCHNUPPERTAG KLETTERN

im Klettergarten Hauenstein bei Seis am Schlern am **Samstag, 26.06.2021**

Du kraxelst gerne über Stock und Stein, oder hast auch schon Erfahrung im Klettern in der Halle oder an der Kletterwand und willst nun eine echte Felswand erklimmen? Der AVS Klausen organisiert am **Samstag, 26.06.2021** einen Schnuppertag im **Klettergarten Hauenstein** bei Seis am Schlern.

Wir treffen uns beim Marktplatz um 8.15 Uhr und fahren dann gemeinsam mit dem Linienbus zur Talstation der Seiser Alm Bahn. Von dort spazieren wir dann gemütlich 20 min. bis zur Kletterwand. Die Rückkehr nach Klausen erfolgt dann ebenfalls mit dem Bus um 17.23 Uhr.

Benötigt werden Turn- oder Wanderschuhe, Essen und Trinken aus dem Rucksack, Südtirol Pass oder Abo+ und für Minderjahriges besteht eine Helmpflicht.

Wer einen Klettergurt benötigt, kann diesen direkt bei der Anmeldung bei uns reservieren. Die Restliche Ausrüstung wird von uns zur Verfügung gestellt.

Mitkommen können alle **Kinder und Jugendliche ab 7 Jahren**.

Treffpunkt	Marktplatz in Klausen um 8.15 Uhr Abfahrt mit Bus nach Seis um 8.29 Uhr Abo+ nicht vergessen
Termin	Samstag 26.06.2021
Ausrüstung	Turn- oder Wanderschuhe, Helm und Klettergurt, Essen und Trinken aus dem Rucksack, Sudtirolpass oder Abo+
Infos und Anmeldung	bei Marco Zema 340 1813637
Begleiter	Marco Zema, Klaus Rabensteiner
Rückkehr	Mit Bus um 17.23 Uhr in Klausen

Auf euer Kommen freuen sich der **AVS Klausen**

Sommerferien

Das Elki Klausen verabschiedet sich nun in die Sommerferien. Das Elki bleibt ab 15.06.2021 für Besucher geschlossen.

Wir wünschen allen erholsame Ferien bis zum Wiedersehen im September.

Folgende Angebote bieten wir für den Sommer an:

Sommer-Spielgruppe

Unsere Spielgruppe bietet Kleinkindern die Möglichkeit, erste soziale Erfahrungen außerhalb der Familie (ohne Begleitung eines Elternteils) zu sammeln und kleine Schritte in die Selbstständigkeit zu wagen. Im Mittelpunkt steht das gemeinsame Spiel mit gleichaltrigen Kindern in einer Kleingruppe. Die Treffen finden 3 mal pro Woche statt und werden von Spielgruppenleiterinnen liebevoll begleitet. Zielgruppe sind Kinder ab 2 Jahre bis max. 3,9 Jahre.

Start: Dienstag, 03. August 2021

Zeit: von 9.00 bis 11.30 Uhr

Immer Dienstag bis Donnerstag für 4 Wochen bis zum 26. August 2021

Ort: Elki Klausen

Spielgruppenleiterinnen: Evelyn Schenk und Ulrike Pitscheider

❖ **Kosten:** 108 Euro, 12 Einheiten zu 2,5 Stunden + 20 Euro Mitgliedsbeitrag

➡ **Anmeldung:** klausen@elki.bz.it

Kindertanz und Tanztheater mit Gabriella Ploner

Start: Dienstag, 20.07.2021 immer dienstags und donnerstags

Ort: Musikpavillon Klausen

Referentin: Gabriella Ploner, Tanzpädagogin

Kosten: 52 Euro für 8 Einheiten + 20 Euro Mitgliedsbeitrag Elki Klausen

1. Kindertanz

Die Kinder werden durch Tanzgeschichten zu Bewegungskreativität ermutigt und erlernen gleichzeitig Grundbewegungen des Balletts.

Uhrzeit: 9.00 bis 10.00 Uhr für Kindergartenkinder von 4 - 5 Jahre

2. Tanztheater

Man nehme:

- eine Gruppe tanzfreudige Kinder
- 1 Prise Theaterinszenierung
- 1 Portion Schrittabfolge
- 1 kräftigen Schuss bunter Musik

Uhrzeit: 10.10 bis 11.10 Uhr für Grundschul Kinder von 6 – 8 Jahre

➡ **Anmeldung:** Tel.340 4034987 (Gabriella)

STADTBIBLIOTHEK KLAUSEN – BIBLIOTECA CIVICA CHIUSA

Ab Montag, 14. Juni gilt der Sommerstundenplan
Da lunedì 14 giugno si applica l'orario estivo

Mo/lun		16.00-18.30
Di/mar	9.00-12.00	16.00-18.30
Mi/mer		16.00-20.00
Do/gio	9.00-12.00	16.00-18.30
Fr/ven	9.00-12.00	16.00-18.30

Die neue Dringlichkeitsmaßnahme Nr. 24 vom 04.06.2021 **bringt auch für die Nutzer*innen der Bibliothek Erleichterungen: Mit Maske und Abstand** ist es nicht nur möglich Medien auszuleihen, Sie können ab sofort auch wieder zum **Lesen und Lernen** in die Bibliothek kommen.

La nuova ordinanza n. 24 del 04.06.2021 porta agevolazioni anche per gli utenti della biblioteca: Con maschera e distanza non solo è possibile prendere in prestito dei media, ma da subito è anche possibile leggere e studiare in biblioteca.

STADTMUSEUM – MUSEO CIVICO

Das STADTMUSEUM KLAUSEN ist wieder GEÖFFNET

* STADTMUSEUM mit „Künstlerkolonie Klausen 1874-1914“ und Sonderbereich
„Alexander Koester (1864-1932)“

* LORETOSCHATZ

* KAPUZINERKIRCHE

* SONDERAUSSTELLUNG

SONYA HOFER „Das plastische Bild“

26/6 - 21/8/2021

Il MUSEO CIVICO DI CHIUSA è RIAPERTO al pubblico

** MUSEO CIVICO con "La Colonia Artistica di Chiusa 1874-1914" e spazio espositivo "Alexander Koester (1864-1932)"*

* TESORO DI LORETO
* CHIESA DEI CAPPUCCINI

* MOSTRA TEMPORANEA
SONYA HOFER "Il dipinto tridimensionale"
26/6 - 21/8/2021

Di-Sa | *ma-sa* | ore 9.30-12, 15.30-18 Uhr
So und Mo geschlossen | *do e lu chiuso*
www.museumklausenchiusa.it

Wir freuen uns auf Ihren Besuch! *Vi aspettiamo con molto piacere!*

AUS DER GEMEINDESTUBE

Neue Baukommission, neues Raumordnungsgesetz, neue Gemeindebauordnung

Geschätzte Bürgerinnen und Bürger,

wie ihr vielleicht sicher gehört habt, gibt es seit einem Monat eine neue Baukommission, die sog. Gemeindekommission für Raum und Landschaft. Dabei unterscheiden wir zukünftig die Arbeit in zwei Kommissionen, die große Gemeindekommission bestehend aus sechs Sachverständigen und dem Unterfertigen als Vorsitzenden, diese sind:

Sachverständige für Landschaft, Arch. Markus Lunz

Sachverständige für Baukultur, Arch. Paul Senoner

Sachverständige für Forst- und Landwirtschaft, Dr. Andreas Mayr

Sachverständige für Sozial- Wirtschaftswissenschaften, Dr. Ulrike Oberhammer

Sachverständige für Raumordnung, Arch. Angelika Margesin

Sachverständige für Naturgefahren, Ing. Markus Scherer

In dieser Zusammenstellung behandelt diese Kommission Durchführungspläne, Wiedergewinnungspläne, Abänderungen am Gemeindeplan für Raum und Landschaft (ehem. Bauleitplan), Gefahrenzonenpläne, usw.

Die kleine Kommission, bestehend aus:

Sachverständige für Landschaft, Arch. Markus Lunz

Sachverständige für Baukultur, Arch. Paul Senoner

Sachverständige für Forst- und Landwirtschaft, Dr. Andreas Mayr

behandelt alle Anträge um Baugenehmigung, wie z.B. Neubauten, Abbruch und Wiederaufbauten, Varianteprojekte usw.

Vorsitzender der kleinen Gemeindekommission ist Arch. Markus Lunz; der zuständige Referent für Bauwesen nimmt an den Sitzungen teil, hat aber kein Stimmrecht.

Man muss grundsätzlich erwähnen, dass die Gemeindekommission ob klein oder groß für den Referenten für Bauwesen ein Gutachten erstellt, auf dessen Grundlage dann eine Baugenehmigung ausgestellt werden kann.

Laut neuem Gesetz für Raum und Landschaft unterscheiden wir zukünftig über eine baurechtliche bzw. landschaftsrechtliche Genehmigung, die genauen Vorgaben findet man im L. Gesetz Nr. 9/2018.

Weiters hat der Bauwerber oder Antragsteller auch die Möglichkeit sog. Baubeginnmeldungen für Bauvorhaben ohne Gutachten der Gemeindekommission durchzuführen, und zwar die BBM (beeidigte Baubeginnmitteilung) sowie ZeMeT (zertifizierte Meldung des Tätigkeitsbeginnes). Auch diese Bauanträge müssen von einem Projektanten über ein digitales Portal ESB beantragt werden.

Die Sachverständigen Arch. Lunz, Arch. Margesin und Ing. Scherer sind auch in den Gemeindekommissionen des Einzugsgebietes folgender Nachbargemeinden tätig: Barbian, Villanders und Feldthurns.

Bereits seit einigen Monaten können Bauanträge nur mehr über ein digitales Portal eingereicht werden, dies erledigt der Projektant für den Bauwerber oder Antragsteller; die wesentliche Änderung dabei ist, dass sämtliche zur Behandlung erforderlichen Unterlagen vollständig hochgeladen werden müssen, damit der Bauantrag zeitnah in der nächsten Sitzung behandelt werden kann. In der letzten Gemeinderatsitzung haben wir die neue Bauordnung der Gemeinde genehmigt, diese kann auf der Homepage der Gemeinde heruntergeladen werden, <https://www.klausen.eu/system/web/Verordnung.aspx>.

Bis auf wenige Artikel mussten die Landesvorgaben übernommen werden, einige wichtige Ergänzungen bzw. Präzisierungen sind:

Art. 5 Abs. 5: Die Elemente laut Absatz 4 und im Besonderen die Farbgebung und die Materialwahl müssen sich grundsätzlich nach dem Bestand der vom Eingriff betroffenen Gebäude und der umgebenden Gebäude richten.

Art. 50/bis - Umzäunungen und Grenzmauern,

1. Für Umzäunungen innerhalb der Baugebiete gilt eine maximale Höhe von 1,70 m. Der Mauersockel, welcher in der Berechnung der maximalen Höhe zu berücksichtigen ist, darf die Höhe von 50 cm nicht überschreiten

2. Umzäunungen außerhalb der Baugebiete müssen in einer ortsüblichen Form errichtet werden. Als ortsüblich gelten Bretter-, Stangen-, Spelten- und Lattenzäune, wie in Anlage 6 beispielhaft dargestellt

Art. 70/bis - 1. Regenwasserspeicher; Bei Errichtung von Neubauten muss, und bei Erweiterung sollte, der Bauherr/Eigentümer des Baus einen Wasserspeicher

für die Sammlung von Regenwasser errichten, dessen Ausmaß im Verhältnis zur Dachfläche festgelegt wird. Zur Gewährleistung dieses Rückhaltevolumens muss ein zusätzlicher Auslauf mit geringer Dimension (½ Zoll) vorgesehen werden, welcher ein langsames Entleeren des Teiles des Regenwassertanks erlaubt, der als Rückhaltevolumen während extrem starker Niederschläge dient.

Wie ihr seht, hat sich einiges getan in Sachen Raumordnung und die Arbeit im Bauamt und für den Projektanten nicht einfacher gemacht, wie z.B. die neue Berechnung der Bestandsbaumasse, die bereits einige Bauherren/Projektanten zum Grübeln gebracht hat. Da alles digital eingereicht und nicht mehr auf Papier gedruckt und abgegeben werden muss, bitten wir die Planer, besonders bei den Fotodokumentationen diese ausführlich zu erstellen.

Thema Varianten: die Antragsteller erhalten Ihre Baugenehmigung auf Grundlage der eingereichten Unterlagen und eventuellen Auflagen; jegliche Abweichung zum Genehmigungsstand muss vor dessen Umsetzung auf der Baustelle beim Bauamt beantragt und durch selbiges genehmigt werden, diesbezüglich bitten wir hier um eure Zusammenarbeit und Aufmerksamkeit, um nicht rückwirkend Bauvergehen mit großem Verwaltungsaufwand regeln zu müssen.

Laut neuem Landesgesetz für Raum und Landschaft sind z.B. im Landwirtschaftsgebiet nahezu keine Sanierungen mehr möglich; Baumassen und Nutzflächen müssen zurückgebaut werden.

Im Landwirtschaftsgebiet können im Sinne des Art. 103, Abs. 11 des L.G. vom 10.07.2018, Nr. 9 „Raum und Landschaft“ und des D.L.H. vom 06.11.1998, Nr. 33 sog. Bagatelleingriffe ermächtigt werden.

Im besonderen stehen hier die Projektanten in der Pflicht, die Bauwerber bzw. Antragsteller über Rechte und Pflichten einer Baugenehmigung aufzuklären.

Wir versuchen stets, die geltenden Gesetze im Sinne der Bürger auszulegen, auch wenn das vielleicht nicht immer so scheint, wobei der landschaftliche Aspekt stets im Vordergrund bleiben muss, denn Landschaft gehört uns alle.

Da das Bauamt schon seit längerem unterbesetzt ist, suchen wir dringend einen Techniker für das Bauamt. Interessierte können sich ans Generalsekretariat der Gemeinde Klausen wenden.

Referent für Bauwesen Helmut Verginer

Nuova commissione edilizia, nuova legge sulla pianificazione del territorio, nuovo regolamento edilizio comunale

Cari cittadini,

come avrete probabilmente già sentito, da ca. un mese abbiamo una nuova commissione edilizia, la cosiddetta commissione comunale per il territorio ed il

paesaggio. In futuro differenzieremo il lavoro in due commissioni; la commissione comunale grande composta da sei esperti ed il sottoscritto in qualità di presidente, questi sono:

esperto in materia di paesaggio, Arch. Markus Lunz

esperto di cultura edilizia, Arch. Paul Senoner

esperto in scienze agrarie o forestali, Dott. Andreas Mayr

esperta in scienze sociali ed economiche, dott.ssa Ulrike Oberhammer

esperta in pianificazione urbanistica, Arch. Angelika Margesin

esperto in pericoli naturali, Ing. Markus Scherer

Questa commissione si occupa dei piani di attuazione, piani di recupero, modifiche al piano comunale per il territorio ed il paesaggio (ex piano urbanistico), piani delle zone a rischio, ecc.

La commissione comunale piccola, composta da:

esperto in materia di paesaggio, Arch. Markus Lunz

esperto di cultura edilizia, Arch. Paul Senoner

esperto in scienze agrarie o forestali, Dott. Andreas Mayr

tratta tutte le richieste di permessi di costruzione, come nuove costruzioni, demolizioni e ricostruzioni, varianti di progetti, ecc.

Il presidente della commissione comunale piccola è l'Arch. Markus Lunz; il responsabile assessore all'urbanistica partecipa alle riunioni, ma non ha diritto di voto.

In linea di principio va ricordato che la commissione comunale piccola o grande, elabora un parere tecnico, con tale parere il responsabile assessore all'urbanistica può rilasciare il permesso di costruire.

Secondo la nuova legge sulla pianificazione del territorio, in futuro dobbiamo distinguere per mezzo di un diritto di costruzione o di un permesso di diritto del paesaggio, le specifiche esatte possono essere trovate nella rispettiva legge prov. n.9/2018.

Inoltre, il richiedente ha anche la possibilità di presentare le cosiddette richieste di inizio lavori per progetti di costruzione, senza un parere da parte della commissione comunale, vale a dire CILA (richiesta di inizio lavori asseverata) e SCIA (segnalazione certificata di inizio attività). Queste segnalazioni di inizio lavori vanno richieste dai progettisti tramite un portale digitale.

Gli esperti Arch. Lunz, Arch. Margesin ed Ing. Scherer sono inoltre attivi nelle commissioni comunali dei seguenti comuni limitrofi, Barbiano, Villandro e Velturmo.

Già da diversi mesi, le richieste di costruzione possono essere presentate solo tramite un portale digitale; questo viene fatto dal progettista per il richiedente; la novità principale è che tutti i documenti e/o pareri necessari devono essere

caricati per intero in modo che la domanda di costruzione possa essere trattata prontamente nella prossima commissione comunale.

Nell'ultima riunione del consiglio comunale abbiamo approvato il nuovo regolamento edilizio comunale, che può essere scaricato dalla homepage del comune, <https://www.chiusa.eu/system/web/Verordnung.aspx>.

Ad eccezione di pochi articoli, è stato necessario adottare le specifiche provinciali, seguono alcune importanti aggiunte e specifiche:

Art. 5 par. 5: gli elementi di cui al comma 4, e in particolare la scelta delle colorazioni e dei materiali, devono basarsi in linea di massima sull'edificio esistente interessato dall'intervento e sugli edifici circostanti.

Art. 50/bis: recinzioni e muri di cinta;

1. Per le recinzioni all'interno delle zone edificabili è prescritta un'altezza massima di 1,70 m. Il basamento in muratura, il quale è da ricomprendere nel calcolo dell'altezza massima, non deve superare i 50 cm di altezza

2. Le recinzioni al di fuori delle zone edificabili devono essere erette in forma abituale per la località. Sono considerate abituali le recinzioni di legna, come rappresentate esemplificativamente nell'allegato 6

Art. 70/bis: serbatoio per l'acqua piovana, 1. In caso di costruzione di nuovi edifici il committente/proprietario dell'edificio deve, e nel caso di ampliamenti il medesimo dovrebbe, costruire un serbatoio di accumulo per la raccolta dell'acqua piovana, la cui estensione è determinata in relazione alla superficie del tetto. Per garantire questo volume di ritenzione, deve essere previsto uno sbocco aggiuntivo di piccole dimensioni (½ pollice) che possa consentire un lento svuotamento della porzione del serbatoio delle acque piovane che serve come volume di ritenzione durante eventi di pioggia estremamente intensi.

Come potete vedere con la nuova legge sulla pianificazione del territorio il lavoro dell'ufficio tecnico edile e del progettista non è stato facilitato, considerando per esempio il nuovo calcolo della volumetrie esistente, che ha già creato perplessità ad alcuni richiedenti e/o progettisti. Poiché tutta la documentazione necessaria deve essere inviata digitalmente al Comune e non deve essere più stampata e consegnata in carta, chiediamo ai progettisti di farci avere più foto possibili per renderci conto della situazione attuale in loco.

Varianti; i richiedenti ricevono il permesso di costruzione sulla base dei documenti presentati e delle eventuali ulteriori prescrizioni; qualsiasi cambiamento da tale approvazione deve essere richiesto all'ufficio tecnico prima che viene eseguito in cantiere ed approvata dallo stesso. A tal proposito, chiediamo la vostra collaborazione ed attenzione per non dover regolare dopo esecuzioni abusivi con elevati oneri amministrativi.

Secondo la nuova legge provinciale sulla pianificazione del territorio, nel verde agricolo, sanzioni pecuniarie in caso di abusi edilizi, in quasi tutti i casi non

saranno più possibili; volumi ed aree utilizzate abusive vanno demolite, risp. ridotte.

In ambito del verde agricolo, ai sensi dell'articolo 103, comma 11 della L.P. del 10 luglio 2018, n. 9 "Territori e paesaggio" ed il D.P. del 06.11.1998, n. 33, possono essere autorizzati interventi di piccola entità.

In particolare i progettisti hanno l'obbligo di informare bene i richiedenti sui diritti ed obblighi di un permesso di costruzione.

Cerchiamo sempre di interpretare le leggi applicabili nell'interesse dei cittadini, anche se può non sembrare sempre così, comunque soprattutto l'aspetto paesaggistico deve avere un grande valore, perché il paesaggio appartiene a tutti noi.

Poiché l'ufficio tecnico edile del Comune è scarseggiato di personale, da molto tempo stiamo cercando un tecnico per tale ufficio. Gli interessati possono contattare la segreteria generale del comune di Chiusa.

L'assessore all'edilizia Helmut Verginer

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Suche in Wolkenstein für die Reinigung von 2 Ferienwohnungen eine fleißige Frau – Studentin für Juli – August für Samstag 4-5 Stunden, meine Telefonnummer 335 1297639*
- Suche für Sommersaison Putzfrau für Ferienwohnungen, samstags, in Wolkenstein. Tel. 335 7057071*
- Die Sozialgenossenschaft zum HEILIGEN VINZENZ, Seniorenwohnheim VINZENZHAUS in Bozen <https://www.sozialgenossenschaft-vinzenz.it/de/sozialgenossenschaft-zum-hl-vinzenz>) sucht **Sozialbetreuer*in sowie Krankenpfleger*in**. Voraussetzung: anerkannte Ausbildung, zweisprachig (deutsch und italienisch). Schriftliche Bewerbungen mit Foto und Lebenslauf bitten wir vormittags in unserem Büro abzugeben oder per Email an rosa.ainhauser@vinzenzhaus.it zu senden. Wir freuen uns Sie kennenzulernen!
- **Achtung an alle Hundebesitzer!** In Hubert's Hundesalon in Kastelruth wird ihr Vierbeiner mit hochwertigen Produkten gepflegt und frisiert, geschert, getrimmt. Tel. 338 8100700*
- Wir möchten junge Hasen verschenken, sowie größere Hasen zum Unkostenpreis abgeben. Tel. 0472 847 135 (mittags oder abends)
- Ruhige, neu möblierte Wohnung mit Balkon in Klausen für **Einzelhaushalt** zu vermieten. Tel 333 2161967*

- Kita-Erzieherin mit Abschluss in Erziehungswissenschaft, 41 Jahre alt, sucht Arbeit ab sofort als Kindermädchen, Haushaltshilfe, Betreuung älterer Menschen (ohne Übernachtung), wenn möglich Vollzeit in Brixen, Milland, Vahrn, Klausen, Sterzing, Bozen Zentrum (hat kein Auto), Maria Rosaria Tel. 328 5347540

*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*

ABWESENHEIT ÄRZTE – ASSENZE DEI MEDICI

Dr. Margit Schmitz ist vom 07.06. bis 18.06.21 abwesend.

Vertretung durch Dr. Susanna Stuflessner 07.06.-10.06.21 – Tel 0472 847 874

Vertretung durch Dr. Evi Baumgartner 14.06.-18.06.21 – Tel 0472 847 850

Visiten nach Vormerkung, Praxis Leitach 14, Klausen

Dott.ssa Margit Schmitz è assente dal 07.06. al 18.06.21

Sostituzione 07.06.-10.06.21: Dott.ssa Sussanna Stuflessner, Tel. 0472 847 874

Sostituzione 14.06.-18.06.21: Dott.sa Evi Baumgartner, Tel. 0472 847 874

Visite previo appuntamento nell'ambulatorio a Chiusa, Coste 14, Chiusa

Dr. Edmund Mussner ist vom 09.06. bis 22.06.21 abwesend.

Vertretung durch Dr. Simon Krapf – Tel. 0472 847 081

Zugang nur mit Termin

Dott. Edmund Mussner è assente dal 09.06. al 22.06.21

Sostituzione: Dott. Simon Krapf – Tel. 0472 847 081

Si riceve solo previo appuntamento

Dr. Karl Lintner ist vom 21.06. bis 26.06.21 abwesend.

Vertretung durch Dr. Ingeborg Müller – Tel. 335 5295334

Sprechstunden nur in Klausen mit bekanntem Stundenplan.

Dott. Karl Lintner è assente dal 21.06. fino al 26.06.21

Sostituzione: Dott.sa Ingeborg Müller – Tel. 335 5295334

Visite solo a Chiusa negli orari conosciuti

Dr. Judith Trompedeller ist vom 21.06. bis 25.06.21 abwesend.

Vertretung durch Dr. Enrico Marchi – Tel 0472 813147

Dott.sa Judith Trompedeller è assente dal 21.06. al 25.06.21

Sostituzione: Dott. Enrico Marchi – Tel. 0472 813 147

Dr. Enrico Marchi ist vom 28.06. bis 09.07.21 abwesend.

Vertretung durch Dr. Judith Trompedeller – Tel. 0471 813 147

Dott. Enrico Marchi è assente dal 28.06. al 09.07.21.

Sostituzione: Dott.ssa Judith Trompedeller – Tel. 0472 813 147

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128 erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128



Apothekenturnusse – Farmacie di turno

- 12.06.-18.06. Apotheke Dr. Ruth Fink, Barbian
Farmacia Dott.ssa Ruth Fink, Barbiano
- 19.06.-25.06. Franziskusapotheke Milland
Farmacia Francesco Millan

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **26.06.2021**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **21.06.2021** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **26.06.2021**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **21.06.2021** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Christine Gebhard

Klausner Bote online www.klausen.eu bollettino online